

# 日中韓クリエイティブ・シティ・ネットワーク・フォーラム

## Addressing Societal Challenges by Culture and the Arts

# Trilateral Creative City Network Forum

# 文化芸術が解く社会の課題

### <開催趣旨>

行政、芸術家や文化団体、企業、大学、住民等の連携のもとに進められてきた、文化芸術の持つ創造性を生かした産業振興や地域活性化の取組は、「創造都市」(クリエイティブ・シティ)として国内外で注目されつつありますが、近年、創造都市の取組は、少子高齢化、障害者の社会参画等の社会課題を解決するという視点においても着目されています。

日中韓3か国は、日中韓文化大臣会合の合意による都市間交流事業「東アジア文化都市」を推進していますが、さらなる相互理解の促進のため、現在3か国がそれぞれに直面している社会課題を、文化の力で解決するための知見を共有することを目指します。今回、2015年の東アジア文化都市である新潟市との共催で、同市において、日中韓3か国の関係者に加え、同市の姉妹都市であり、創造都市の先駆者と言われるナント市も交えて開催します。

### Overview

"Creative City" is attracting more and more attention as its efforts undertaken by the cooperation of stakeholders including governments, artists and cultural organizations, companies, universities, residents for the purpose of seeking to promote industry and revitalize the community by utilizing the creativity of culture and the arts. Efforts by Creative Cities are also recently in the spotlight in terms of providing solutions to social issues such as declining birth rate and aging, and social inclusion of people with disabilities. Japan, China and Republic of Korea have been promoting a cultural exchange program at the city level called "Culture City of East Asia" based on the agreements reached at the Trilateral Cultural Ministers Meeting. These three countries are aiming to share knowledge for solving social issues confronting them using the power of culture in order to promote further mutual understanding. Cohosted by the City of Niigata, the 2015 Culture City of East Asia, forum is held in Niigata with participation from the city of Nantes, a sister city of Niigata and worldly known as a pioneer of Creative Cities as well as from Japan, China and Republic of Korea.

**入場無料** Free of charge  
(事前申込制・先着順) Advanced booking required

日本、中国、韓国の創造都市関係者等が出演するフォーラム「日中韓クリエイティブ・シティ・ネットワーク・フォーラム」を開催します。本フォーラムは、昨年11月に横浜市で開催された「第6回日中韓文化大臣会合」の成果文書「横浜共同声明」を踏まえて実施するものです。

The Trilateral Creative City Network Forum will be held with the appearances of stakeholders including those from the Creative Cities in Japan, China and Republic of Korea. This forum is held based on the Yokohama Joint Communiqué issued at the 6<sup>th</sup> Trilateral Cultural Ministers Meeting held last year in Yokohama.

### 開催日 / Date

2015年10月23日(金)

13:30 開始 / 16:00 終了予定

Time: October 23rd (Fri), 2015, 13:30-16:00

### 会場 / Venue

朱鷺メッセ：新潟コンベンションセンター  
Toki Messe: Niigata Convention Center

### プログラム / Program

第1部：基調講演「創造都市政策と社会課題」

The 1<sup>st</sup> Session: Keynote Speech: Creative City Policies and Societal Challenges

第2部：パネルディスカッション

The 2<sup>nd</sup> Session: Panel Discussion

### 日仏中韓都市・文化対話も開催

本フォーラムの開催に合わせ「日仏中韓都市・文化対話 2015」を開催します。同会議は平成19年にナント市長の呼びかけにより「日仏都市・文化対話」として始まったものです。

日仏の創造都市の市長や関係者が集まり施策や取組等について意見を交わします。今年中は韓2か国も交え開催し同会議の成果は本フォーラムで紹介します。

期日：10月22日(木)・23日(金)

### 2015 Municipal Cultural Conversations between France, Japan, China and Korea

On the occasion of this Forum, the 2015 Municipal Cultural Conversations between France, Japan, China and Korea will be held. This dialogue initially started as Municipal Cultural Dialogue between Japan and France in response to a call from the mayor of Nantes in 2007.

At the dialogue, mayors and other stakeholders from Creative Cities in Japan and France will exchange views on their policies and initiatives. This year, the Dialogue will invite stakeholders from China and Republic of Korea.

The results will be presented at the Forum

Date: October 22nd (Thu) - 23rd (Fri)

主催：文化庁、新潟市

共催：「東アジア文化都市 2015 新潟市」実行委員会

【お問い合わせ】

日中韓クリエイティブ・シティ・ネットワーク・フォーラム事務局  
〒950-0084 新潟県新潟市中央区明石 1-2-6-407 (株)新潟コンベンションサービス内  
TEL : 025-240-5400 (平日 10:00 ~ 12:00 / 13:00 ~ 18:00)  
FAX : 025-240-5432 E-mail : office@niicon.jp

## プログラム / Program

13:00 受付開始  
 13:30 開会・主催者挨拶(文化庁・新潟市)  
 13:40 第1部: 基調講演「創造都市政策と社会課題」  
 14:20 休憩  
 14:30 第2部: パネルディスカッション  
 16:00 終了

※プログラム、出演者に関する事項は予告なしに変更する場合があります。

13:00 Reception starts  
 13:30 Opening greetings from sponsors (representatives of the Agency for Cultural Affairs and Niigata City)  
 13:40 The 1<sup>st</sup> Session: Keynote Speech: Creative City Policies and Societal Challenges  
 14:20 Break time  
 14:30 The 2<sup>nd</sup> Session: Panel Discussion  
 16:00 Closing

The program may be subject to change.

### 基調講演 / Keynote Speech



佐々木 雅幸 (ささき まさゆき)  
 同志社大学経済学部特別客員教授,  
 文化庁文化芸術創造都市振興室長,  
 創造都市ネットワーク日本 (CCNJ) 顧問  
 Masayuki Sasaki  
 Special guest professor at Doshisha University's  
 Faculty of Economics, Director of Promotion  
 Office for the Culture and Art Creation City of the  
 Agency for Cultural Affairs, Advisor to Creative  
 City Network of Japan

### モデレーター / Moderator



太下 義之 (おおした よしゆき)  
 三菱 UFJ リサーチ & コンサルティング  
 芸術・文化政策センター 首席研究員/センター長  
 Yoshiyuki Oshita  
 Chief Director/Principal Consultant, Center For  
 Arts Policy & Management, Mitsubishi UFJ  
 Research and Consulting Co., Ltd.,

### 会場 / Venue

#### 朱鷺メッセ / 新潟コンベンションセンター

〒950-0078 新潟県新潟市中央区万代島 6-1  
 ・バス 新潟駅万代口バスターミナル 3 番線  
 (佐渡汽船線) から 15 分  
 ・タクシー 新潟駅から 5 分  
 ・徒歩 新潟駅から 20 分  
 ・お車 万代島駐車場 (A~E) 1 時間無料、以後 30 分毎 100 円

#### TOKI MESSE / Niigata Convention Center

6-1 Bandaijima, Chuo-ku, Niigata City, Niigata 950-0078 Japan  
 ・Bus from Niigata Station Bandaiguchi  
 Bus Terminal Line 3 Sado Kisen Line (approx. 15min.)  
 ・Taxi from Niigata Station (approx. 5min.)  
 ・Walk from Niigata Station (approx. 20min.)



### 申込方法 / How to apply

ハガキ、FAX 又は新潟市ホームページでお申し込みください。  
 お申し込みは事前申込制で先着順受付となり、1 回につき 4 名までお申し込みが可能です。定員に達し次第、受付を終了しますので御了承ください。

ハガキ主: 氏名・住所・電話番号・FAX 番号・メールアドレス・同行者氏名を御記入の上、事務局宛てにお送りください。

FAX: 下記申込みフォームに必要事項を記入の上、御送付ください。

新潟市ホームページ: 新潟市電子申請サービス - かんたん申込み (下記 URL) からお申し込みください。  
<https://www.shinsei.elg-front.jp/niigata-city/uketsuke/dfom.do?acs=ccnf>

個人情報の取り扱いについて: 記載頂いた個人情報は日中韓クリエイティブ・シティ・ネットワーク・フォーラム事務局において本催事に関わる連絡にのみ使用いたします。御本人の許可なく、本来の目的以外で使用することはありません。(法令等により開示を求められた場合を除く)

Please apply either via the website, post card or fax. Applications will be received on a first-come, first-served basis and are limited to four persons per application. Only persons who have completed an application will be permitted to enter the venue (including accompanying person.) For applications by postcard/fax: please send the Secretariat of the Trilateral Creative City Network Forum detail of your name, address, telephone and fax numbers, and e-mail address. ※ Applications by postcard will be handled in the order of the date on which they arrive at the Secretariat.

Address for applications: Secretariat of the Trilateral Creative City Network Forum, c/o Niigata Convention Service co., Ltd.

1-2-6-407 Akashi, Chuo-ku, Niigata-city, Niigata, 950-0084 Japan Fax: 81-25-240-5432

Privacy Policy: The personal information you provide in the application forms will only be used by the Secretariat of the Trilateral Creative City Network Forum for the purpose of contacting applicants with information relating to the forum. The information will not be used without permission for any other purposes

(excluding cases in which information disclosure is required by the provisions of laws and ordinances.)

日中韓クリエイティブ・シティ・ネットワーク・フォーラム事務局 FAX: 025-240-5432  
 Secretariat of the Trilateral Creative City Network Forum

### パネリスト / Panelists

日本 / JAPAN



篠田 昭 (しのだ あきら)  
 新潟市長

Akira Shinoda  
 Mayor of Niigata city



能登 剛史 (のたとけし)  
 新潟総踊り祭実行委員会副会長/総合プロデューサー,  
 アート・ミックス・ジャパン総合プロデューサー,  
 食の陣実行委員会実行委員長

Takeshi Noto  
 Executive Committee Vice-Chairperson and Overall  
 Executive Producer of Niigata soh-odori Dance  
 Festival, Overall Executive Producer of Art Mix Japan  
 and Executive Committee Vice-Chairperson of Shoku  
 no Jin Food Festival

中国 / CHINA



呉 建中 (ゴケンチュウ)  
 上海図書館館長, 上海科学技術情報研究所所長

Jianzhong Wu  
 Director of Shanghai Library and  
 Director of the Institute of Scientific &  
 Technical Information of Shanghai

韓国 / Republic of KOREA



金 衍儘 (キム ヨンジン)  
 韓国文化観光研究院  
 文化・芸術政策リサーチ部研究委員

Kim, Youn Jin  
 Research Fellow, Cultural and Art Policy  
 Research Division, Korea Culture and  
 Tourism Institute

フランス / France



Daniel Karine (ダニエル カリーヌ)  
 ナント・メトロポール副議長,  
 ナント市助役

Karine DANIEL  
 Deputy Mayor of Nantes and Vice President of  
 NANTES METROPOLE in charge of Europe and  
 International Relations,

日中韓クリエイティブ・シティ・ネットワーク・フォーラム事務局  
 Secretariat of the Trilateral Creative City Network Forum

E-mail : office@niiicon.jp

TEL : 025-240-5400 (平日 10:00 ~ 12:00 / 13:00 ~ 18:00)

※電話での問合せは日本語のみとなります。

※Telephone enquiries can only be responded to in Japanese.

※氏名 Name	(ふりがな)
※住所 Address	〒
※電話番号 Tel	
※FAX 番号 Fax	
※E-mail	
※同行者氏名 Name of accompanying person	同行者(3名まで)がいる場合は御記入ください。Please fill in the name of accompanying person (if applicable).
性別 Sex	年齢 Age

※は必要事項の為、必ず御記入をお願いします。

An asterisk (\*) indicates required information. Please complete all the required columns.